



Sunday March 15, (03/02), 2026

Third Sunday of The Great Lent - Adoration of Cross

الاحد الثالث من الصيام المقدس- السجود للصليب الكريم المحيي

القديس الشهيد ايسخيوس Hesychios the Martyr

Matins Eothina 7 John 20: 1-10 *Epistle: Hebrews 4: 14-16, 1: 5-6 **Gospel: Mark 8: 34 - 9: 1

www.Orthodoxchoir.org



طروبارية القيامة (اللحن السابع) (Resurrection Troparia Tone 7)

حطمت بصليبك الموت. وفتحت للص الفردوس. وحولت نوح حاملات الطيب الى فرح. وأمرت رسلك ان يكرزوا، بانك قد قمت ايها المسيح الاله. مانحا العالم الرحمة العظمى.

Thou didst shatter death by Thy cross, Thou didst open paradise to the thief, Thou didst turn the sadness of the ointment bearing women unto joy, and didst bid thine Apostles proclaim a warning that Thou hast risen, O Christ, granting to the world the Great Mercy.

طروبارية الصليب (اللحن الاول) (Adoration of the Cross-Tone 1)

خلص يا رب شعبك وبارك ميراثك. وامنح ملوكنا المؤمنين الغلبة على البرير. واحفظ بقوة صليبك جميع المختصين بك.

O Lord, save Thy people, and bless Thine inheritance./ Grant victory unto Orthodox Christians over their adversaries,/ and by virtue of Thy Cross,// preserve Thy habitation.

طروبارية القديس الشهيد ايسخيوس باللحن الرابع Holy Martyr Hesychios Tone4

شهيدك يا رب بجهاده نال منك الاكليل الغير البالي يا الهنا. لأنه أحرز قوتك فحطم المغتصبين، وسحق بأس الشياطين التي لا قوة لها. فبتوسلاته ايها المسيح الإله خلك نفوسنا.

Your holy martyr **Mercurius** O Lord, / Through his sufferings has received an incorruptible crown from You, our God. / For having Your strength, he laid low his adversaries, / And shattered the powerless boldness of demons. / Through his intercessions, save our souls!

طروبارية القديس شفيح الكنيسة من صفحة ٣

قنداق من الاحد الاول الى الاحد الخامس من الصوم الكبير (باللحن الثامن)

إني انا مدينتك يا والدة الاله. اكتب لك رايات الغلبة، يا جنديه محامية. وأقدم لك الشكر كمنقذة من الشدائد. لكن بما ان لك العزة التي لا تحارب. أعتقيني من صنوف الشدائد. حتى اصرخ اليك: افرحي يا عروسا لا عروس لها.

To you, Theotokos, invincible Defender, having been delivered from peril, I, your city, dedicate the victory festival as a thank offering. In your irresistible might, keep me safe from all trials, that I may call out to you: "Hail, unwedded bride!"

بدل بواجب الاستهال (في قداس باسيلوس اللحن الثامن)

ان البرايا باسرها تفرح بك يا ممتلئة نعمه. محافل الملائكة واجناس البشر اليك يمجدون. ايها الهيكل المتقدس والفردوس الناطق، فخر البتولية مريم. التي منها تجسد الاله وصار طفلا وهو الهنا قبل الدهور.

اللحن الخامس:

لأنه صنع مستودعك عرشا وجعل بطنك أرحب من السماوات. لذلك يا ممتلئة نعمه تفرح بك كل البرايا وتمجدك.

بدلا من "قدوس الله، قدوس القوي....." نرتل

لصليبك يا سيدنا نسجد ولقيامتك المقدسة نمجد. (3 مرات)

المجد للأب والابن والروح القدس. الآن وكل اوان والى دهر الذاهرين آمين.

ولقيامتك المقدسة نمجد.

الكاهن: ذيناميس (بقوة)

لصليبك يا سيدنا نسجد ولقيامتك المقدسة نمجد

بدل: سجدوا الرب من السموات

قد ارتسم علينا نور وجهك يا رب - هللوا

بدل لقد نظرنا النور الحقيقي: نرتل طروبارية العيد ثلاث مرات

خلص يا رب شعبك وبارك ميراثك،

3rd. Sunday of The Great Lent

Save O Lord, thy people, and bless thine inheritance.

Unto thee will I cry, O Lord, O my God.

Reading from the Epistle of St. Paul to the Hebrews

4:14 – 5:6

Brethren, seeing then that we have a great High Priest who has passed through the heavens, Jesus the Son of God, let us hold fast our confession. For we do not have a High Priest who cannot sympathize with our weaknesses, but was in all points tempted as we are, yet without sin. Let us therefore come boldly to the throne of grace, that we may obtain mercy and find grace to help in time of need. For every high priest taken from among men is appointed for men in things pertaining to God, that he may offer both gifts and sacrifices for sins. He can have compassion on those who are ignorant and going astray, since he himself is also subject to weakness. Because of this he is required as for the people, so also for himself, to offer sacrifices for sins. And no man takes his honor to himself, but he who is called by God, just as Aaron was. So also Christ did not glorify Himself to become High Priest, but it was He who said to Him: "You are my Son, Today I have begotten You." As He also says in another place: "You are a priest forever According to the order of Melchizedek".

Reading from the Holy Gospel according to St. Mark

8: 34-38 ; 9:1

The Lord said, "If anyone would come after me, let him deny himself and take up his cross and follow Me. For whoever would save his life will lose it; and whoever loses his life for My sake and the gospel's will save it. For what does it profit a man, to gain the whole world and forfeit his soul? For what can a man give in return for his soul? For whoever is ashamed of Me and My words in this adulterous and sinful generation, of him will the Son of man also be ashamed, when he comes in the glory of his Father with the holy angels." And Jesus said to them, "Truly, I say to you, there are some standing here who will not taste death before they see the Kingdom of God come with power."

الأحد الثالث من الصوم المقدس

خلص يا رب شعبك وبارك ميراثك

اليك يا رب اصرخ إلهي

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الى العبرانيين

4:14 – 5:6

يا إخوة، إذ لنا رئيس كهنة عظيم قد اجتاز السماوات يسوع ابن الله فلنتمسك بالاعتراف. لأن ليس لنا رئيس كهنة غير قادر ان يرثي لأهوائنا بل مجرب في كل شيء مثلنا ما خلا الخطيئة. فلنقبل اذن بثقة الى عرش النعمة لننال رحمة ونجد ثقة للإغاثة في أوانها. فإن كل رئيس كهنة متخذ من الناس يُقام لأجل الناس فيما هو لله ليقرب تقادم وذبائح عن الخطايا في إمكانه ان يُشفق على الذين يجهلون ويضلون لكونه هو أيضاً متلبساً بالضعف. ولهذا يجب عليه ان يقرب عن الخطايا لأجل نفسه كما يقرب لأجل الشعب. وليس احد يأخذ لنفسه الكرامة بل من دعاه الله كما دعا هرون. كذلك المسيح لم يمجد نفسه ليصير رئيس كهنة بل الذي قال له انت ابني وانا اليوم ولدتك. كما يقول في موضع آخر انت كاهن الى الابد على رتبة ملكيصادق.

فصل شريف من بشارة القديس مرقس

8:34-38; 9:1

قال الرب من اراد أن يتبعني فليكفر بنفسه ويحمل صليبه ويتبعني. لأن من اراد ان يخلص نفسه يهلكها ومن اهلك نفسه من أجلي ومن اجل الانجيل يخلصها. فإنه ماذا ينتفع الانسان لو ربح العالم كله وخسر نفسه. ام ماذا يعطي الانسان فداءً عن نفسه. لأن من يستحي بي وبكلامي في هذا الجيل الفاسق الخاطيء يستحي به ابن البشر متى اتى في مجد ابيه مع الملائكة القديسين. وقال لهم الحق اقول لكم إن قوماً من القائمين ههنا لا يذوقون الموت حتى يروا ملكوت الله قد اتى بقوة.

طروبارية القديس جاورجيوس اللابس الظفر باللحن الرابع 4 Saint George Troparion Tone 4

بما أنك للمأسورين محرر ومعتق، وللفقراء والمساكين عاضد وناصر، وللمرضى طبيب وشاف، وعن الملوك مكافح ومحارب، أيها العظيم في الشهداء جاورجيوس اللابس الظفر، تشفع الى المسيح الاله في خلاص نفوسنا.

As a liberator and deliverer of captives, and protector of the poor and needy; as a healing physician of the infirm, and champion of kings; O triumphant and Great Martyr George; intercede with Christ our God for the salvation of our souls.

طروبارية القديس استفانوس - TONE 4 The Protomartyr and Archdeacon Stephen-

تَتَوَجَّحُ رَأْسُكَ بِأَكَالِيلِ الْمُلُوكِ، بِفَضْلِ احْتِمَالِكَ الْعَذَابِ وَالْجِهَادَاتِ، مِنْ أَجْلِ الْمَسِيحِ الرَّبِّ. أَوَّلَ الشَّهَدَاءِ، إِذْ وَبَّخْتَ الْيَهُودَ، قَدْ أَبْصَرْتَ الْمُخَلَّصَ، عَنْ مِيَامِنِ الْآبِ. إِلَيْهِ تَوَسَّلْ دَوْمًا، مِنْ أَجْلِ نَفُوسِنَا.

For the sufferings which thou didst endure for Christ God, thy head, hath been crowned with a royal diadem, O Stephen, first among them that have suffered; for, having denounced the insanity of the Jews, thou didst behold thy Savior at the right hand of the Father. Him do thou therefore entreat in behalf of our souls

طروبارية البشارة (باللحن الرابع) Troparion of the Annunciation

اليوم رأس خلاصنا وإعلان السر الذي منذ الدهور، لأن ابن الله يصير ابن البتول / وجبرائيل بالنعمة يبشر، فلنهنفن نحن معه نحو والدة الإله صارخين، السلام عليك يا ممثلة نعمة الرب معك.

Today is the beginning of our salvation, and the manifestation of the mystery from the ages; for the Son of God becometh the Son of the Virgin, and Gabriel proclaimeth grace. Wherefore, do we shout with him to the Theotokos: Rejoice, O full of grace!

The Lord is with thee.

طروبارية القديس يعقوب أخو الرب (باللحن الرابع) Saint James Brother of The Lord Tone 4.

بما أنك تلميذ للرب تقبلت الإنجيل أيها الصديق. وبما أنك شهيد فانت غير مردود. وبما أنك أخ للإله فلك الدالة. وبما أنك رئيس كهنة فلك الشفاعة. فابتهل الى المسيح الإله أن يخلص نفوسنا

As the Lord's disciple you received the Gospel, O Just one;¹ / as a martyr you have unfailing courage; / as the Brother of the Lord, you have boldness; / as a hierarch, you are able to intercede. / Entreat Christ God that our souls may be saved.

طروبارية ينبوع الحياة - Tone 4 Life Giving Spring

أَنْتِ الْيُنْبُوعُ الْمَتَدَفِّقُ عَلَى الدَّوَامِ، بِالْإِحْسَانَاتِ الَّتِي لَا يَصْفُهَا كَلَامٌ، فَابْتَهِلِ إِلَيْكَ أَنْ تَنْجِينِي بِرِضَاكَ يَا مَنْ أَنْعَمَ عَلَيْهَا اللَّهُ، لَكِي اصْرُخْ بِالْقَلْبِ لَكَ وَالشِّفَاهُ. أَيَا مَاءِ الْخَلَاصِ افْرَحِي وَتَهَلِّي.

طروبارية القديسين بطرس وبولص باللحن الرابع

أيها المتقدمان في كراسي الرسل / ومعلمي المسكونة، / تشفعا الى سيد الكل / أن يمنح السلامة للمسكونة، / ولنفسنا الرحمة العظمى.